

## **EN** **Hewa Rwanda, Lettre aux absents**

**Dorcy Rugamba**

**Rwanda | Reading Performance**

Every year, Dorcy Rugamba returns to Kigali to his family home. There is always ivy on the walls, callas and tongues of fire on the terrace, the palm tree and the papaya tree at the entrance, Mount Jali to the north, and Mount Kigali to the south.

But for years, this return has been impossible. In this book, which is both a love letter to those who are no longer here, a hymn to life, and a part of the cult of ancestors, Dorcy Rugamba, writer and a major figure in Rwandan cultural life, addresses his father, his mother, and all the victims of the genocide. He shares memories and lessons learned from his life with them, recounts the child and young man he once was, and the time it took afterward to accept the unacceptable. Accompanied by musician Majnun, Dorcy Rugamba stands close to the absent ones, honoring their memory and their lives, offering us a moving and intense narrative.

*“A must-read book. On stage and in this narrative, the survivor has succeeded, as he intended, in building a common consciousness.”* Le Point

Author: Dorcy Rugamba | With: Dorcy Rugamba and Majnun | Musical Creation: Majnun and Akasha | Production: RAI – Rwanda Arts Initiative (Rwanda) | Distribution: La Charge du Rhinocéros | Book published by: JC Lattès | © Hertier Byiringiro.

► **SUN. FEB 2: 4 PM – MON. FEB 3: 2 PM | MANÈGE FONCK**  
**DURATION: 1H30 | In French**

**+++ Feb 2: Thematic meeting** after the show

## **NL** **Hewa Rwanda, Lettre aux absents**

**Dorcy Rugamba**

**Rwanda | Voorstelling met lezen**

Elke jaar keert Dorcy Rugamba terug naar Kigali in het huis van zijn familie. Er is altijd klimop op de muren, calla's en vuurvlammen op het terras, de palmboom en de papayaboom bij de ingang, de Mont Jali in het noorden en de Mont Kigali in het zuiden.

Maar jarenlang was deze terugkeer onmogelijk. In dit boek, dat zowel een liefdesbrief is voor degenen die er niet meer zijn, een hymne voor het leven en een deel van de cultus van de voorouders, richt Dorcy Rugamba, schrijver en een belangrijke figuur in de Rwandese culturele scene, zich tot zijn vader, zijn moeder en alle slachtoffers van de genocide. Hij deelt herinneringen en lessen die hij uit zijn leven met hen heeft geleerd, vertelt over het kind en de jonge man die hij was, en de tijd die nodig was om het onaanvaardbare te accepteren. Samen met de muzikant Majnun staat Dorcy Rugamba dicht bij de afwezigen, eert hij hun herinnering en hun leven, en biedt hij ons een aangrijpend en intens verhaal.

*“Een onmisbaar boek. Op het podium en in dit verhaal is het de overlevende gelukt, zoals hij had gehoopt, een gemeenschappelijk bewustzijn te bouwen.”* Le Point

Auteur: Dorcy Rugamba | Met: Dorcy Rugamba en Majnun | Muzikale Creatie: Majnun en Akasha | Productie: RAI – Rwanda Arts Initiative (Rwanda) | Distributie: La Charge du Rhinocéros | Boek uitgegeven door: JC Lattès | © Hertier Byiringiro.

► **ZON. 2 FEB.: 16.00 U – MA. 3 FEB.: 14.00 U | MANÈGE FONCK**  
**DUUR: 1U30 | In het Frans**

**+++ 2 feb.: Thematische ontmoeting** na de voorstelling